

Num

Chapter 17

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
và-phán đén Đức-Giê-hô-va Mũi-se cho-nói
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Kể đó, Đức Giê-hô-va phán cùng Mũi-se rằng:

וַיְדַבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְקַח מִכֹּתֶם וְיָקַח מִטְּהָרָה מִטְּהָרָה לְבַיִת אָבִיךָ מִטְּהָרָה מִטְּהָרָה 2
phán đén các-con-trai Y-sơ-ra-ên và-lấy từ-với-họ và-lấy chi-phái chi-phái cha-họ từ-với
[H1696](#) [H0413](#) [H3478](#) [H3947](#) [H0854](#) [H4294](#) [H4294](#) [H0001](#)
מֵאֵת כָּל-נְשִׂאֵהֶם לְבַיִת אָבִיךָ שְׁנַיִם עָשָׂר מִטְּהָרָה אִישׁ אֶת-שְׁמוֹ 3
từ-với mọi quan-trưởng-họ cho-nhà cha-họ hai mươi mười hai chi-phái người danh-nó
[H0854](#) [H3605](#) [H0001](#) [H8147](#) [H6240](#) [H4294](#) [H0376](#) [H0853](#) [H8034](#)
תְּכַתֵּב עָל-מִטְּהָהוּ: 4
chép trên chi-phái-nó
[H3789](#) [H4294](#)

Hãy nói cùng dân Y-sơ-ra-ên và biểu rằng: Mỗi chi phái của họ phải đem nộp cho người một cây gậy; nghĩa là mười hai cây gậy bởi các quan trưởng của mỗi chi phái.

וְאֵת שֵׁם אֹהֶרֶן תְּכַתֵּב עַל-מִטְּהָהוּ לְוִי מִטְּהָהוּ אֶחָד לְרֹאשׁ בֵּית 3
và danh A-rôn trên chi-phái Lê-vi chi-phái vì một cho-đầu nhà
[H0853](#) [H8034](#) [H0175](#) [H3789](#) [H4294](#) [H3878](#) [H4294](#) [H4294](#) [H0259](#)
אֲבוֹתָם: 5
cha-họ
[H0001](#)

Người phải đề tên mỗi người trên cây gậy của mình, và đề tên A-rôn trên cây gậy của Lê-vi; vì phải có một cây gậy cho mỗi trưởng tộc.

וְהִנְחֵתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד לְפָנַי מוֹעֵד הַחֵטְא בְּאֹהֶל מוֹעֵד לְכֹהֵן אֲנֹעֵד אֲנֹעֵד 4
và-đặt-xuống-họ trong-lều hội-họp trước-mặt chọn mà người và-đặt-xuống-họ
[H3240](#) [H0168](#) [H4150](#) [H6440](#) [H5715](#) [H3259](#) [H8033](#)

Người phải để các gậy đó trong hội mạc, trước hòm bảng chứng, là nơi ta gặp người.

וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר אָבָחָר-בּוֹ מִטְּהָהוּ יִפְרָח וְהִשְׁכַּתִּי מִטְּהָהוּ אֶת-תְּלֻנּוֹת 5
và-là người và-là chi-phái-nó chọn mà người và-là
[H1961](#) [H0376](#) [H0977](#) [H4294](#) [H7918](#) [H0853](#) [H8519](#)
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 6
các-con-trai Y-sơ-ra-ên
[H3478](#) [H1992](#)

Hễ người nào ta chọn lấy, thì cây gậy người đó sẽ trở hoa; vậy ta sẽ làm cho nín đi trước mặt ta những lời lầm bầm của dân Y-sơ-ra-ên đã phát ra đối nghịch cùng các người.

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ וְאֵלָיו כָּל-נְשֵׂי־אֹהֶם 6
quan-trưởng-họ mọi với-người và-đặt Y-sơ-ra-ên các-con-trai đến Môi-se và-phán
[H3605](#) [H0413](#) [H5414](#) [H3478](#) [H0413](#) [H4872](#) [H1696](#)

מִטָּה לְנִשְׂיָא אֶחָד מִטָּה לְנִשְׂיָא אֶחָד מִטָּה
hai cha-họ cho-nhà một cho-quan-trưởng chi-phái một cho-quan-trưởng chi-phái
[H8147](#) [H0001](#) [H0259](#) [H4294](#) [H0259](#) [H4294](#)

עָשָׂר מִטּוֹת וּמִטָּה אֶחָד בְּתוֹךְ מִטּוֹתָם:
chi-phái-họ trong-giữa A-rôn và-chi-phái chi-phái mười
[H4294](#) [H8432](#) [H0175](#) [H4294](#) [H4294](#) [H6240](#)

Môi-se nói cùng dân Y-sơ-ra-ên, thì hết thầy trưởng tộc, tùy theo chi phái mình, đem nộp cho người một cây gậy, tức là mười hai cây. Gậy của A-rôn ở giữa các cây gậy khác.

וַיִּנַּח מֹשֶׁה אֶת-הַמַּטֵּה חֲדָשׁ בְּאֵהָל יְהוָה לְפָנָיו
chứng-cớ trong-lều Đức-Giê-hô-va trước-mặt chi-phái — Môi-se và-đặt-xuống
[H5715](#) [H0168](#) [H3068](#) [H6440](#) [H4294](#) [H0853](#) [H4872](#) [H3240](#)

Môi-se để những gậy đó trong Trại bằng chứng trước mặt Đức Giê-hô-va.

וַיְהִי וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיָּבֵא מֹשֶׁה אֶל-אֱהֱלָהּ חֲדָשָׁה וְהָיָה פָּרַח מִטָּה-
chi-phái và-là từ-ngày-hôm-sau và-đến Môi-se đến lều đến chứng-cớ và-kìa
[H4294](#) [H1961](#) [H4283](#) [H0935](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0168](#) [H5715](#) [H2009](#)

אֶחָד לְבֵית לְוִי וַיֵּצֵא פָּרַח וַיֵּצֵא לְוִי וַיֵּצֵא פָּרַח וַיֵּצֵא לְוִי וַיֵּצֵא פָּרַח
A-rôn cho-nhà Lê-vi và-ra và-ra và-ra và-ra
[H0175](#) [H3878](#) [H3318](#) [H6525](#) [H1580](#) [H8247](#)

Ngày mai, khi Môi-se vào Trại bằng chứng, xảy thấy cây gậy A-rôn về nhà Lê-vi đã trở hoa: nó có nứt mọt, sanh hoa và trái hạnh nhưn chín.

וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת-כָּל-הַמַּטֵּה מִלְּפָנָיו יְהוָה אֶל-כָּל-בְּנֵי
Môi-se và-ra — mọi chi-phái trước-mặt Đức-Giê-hô-va đến mọi
[H3318](#) [H4872](#) [H0853](#) [H3605](#) [H4294](#) [H6440](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3605](#)

יִשְׂרָאֵל וַיִּרְאוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ מִטָּהוּ:
Y-sơ-ra-ên và-thấy và-lấy người chi-phái-nó
[H3478](#) [H7200](#) [H3947](#) [H0376](#) [H4294](#)

Môi-se bèn rút các cây gậy khỏi trước mặt Đức Giê-hô-va, đem đưa cho cả dân Y-sơ-ra-ên; các người đều thấy và mỗi người lấy gậy mình lại.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הָשֵׁב אֶת-מִטָּה אֶחָד לְפָנָיו חֲדָשׁ
và-nói Đức-Giê-hô-va đến Môi-se trở-lại trước-mặt A-rôn chi-phái
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H7725](#) [H0853](#) [H4294](#) [H0175](#) [H6440](#) [H5715](#)

לְמִשְׁמֶרֶת לְאוֹת לְבָנֵי-מִרְי וְתָבֵל תְּלוּנְתָם מֵעַל וְלֹא יָמָתוּ:
cho-nhiệm-vụ dấu-hiệu các-con-trai các-con-trai và-hoàn-tất và-không chết
[H4931](#) [H0226](#) [H4805](#) [H3615](#) [H8519](#) [H3808](#) [H4191](#)

Đức Giê-hô-va phán cùng Môi-se rằng: Hãy đem cây gậy của A-rôn để lại trước hòm bằng chứng, đặng giữ làm một dấu cho con cái phản nghịch; người phải làm cho nín đi những lời lảm bảm đối nghịch cùng ta, hầu cho dân chúng chẳng chết.

וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כֵּן עָשָׂה:
và-làm Môi-se như-như truyền-lệnh Đức-Giê-hô-va nó vi-vậy
[H4872](#) [H6680](#) [H3068](#) [H3068](#) [H0853](#)

Môi-se làm như vậy, tức làm y như Đức Giê-hô-va đã phán dặn mình.

אָבְדָנוּ:	כָּלְנוּ	אָבְדָנוּ	נִוְעַנּוּ	הֵן	לְאמֹר	מֹשֶׁה	אֶל-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיֹּאמְרוּ	12
bị-diệt	mọi	bị-diệt	נוענו	kìa	cho-nói	Môi-se	đến	Y-sơ-ra-ên	các-con-trai	và-nói	
H0006	H3605	H0006	H1478	H2005	H0559	H4872	H0413	H3478		H0559	

Dân Y-sơ-ra-ên nói cùng Môi-se rằng: Đây, chúng tôi bị diệt, chúng tôi bị chết, chúng tôi chết mất hết thảy!

ס	לְנוֹעַ:	תָּמְנוּ	הָאֵם	יָמוּת	יְהוָה	מִשְׁכָּן	אֶל-	הַקָּרֵב	הַקָּרֵב	כָּל	13
—	לְנוֹעַ:	trọn	nếu	chết	Đức-Giê-hô-va	đền-tạm	đến	הַקָּרֵב	הַקָּרֵב	mọi	
	H1478	H8552		H4191	H3068	H4908	H0413	H7131	H7131	H3605	

Phàm ai đến gần đền tạm của Đức Giê-hô-va đều chết. Có lẽ chúng tôi phải chết hết sao?